

pagamento dell'intera quota dell'onere di riscatto, al netto del contributo regionale.

Ai fini di cui al presente articolo la Giunta regionale potrà, ove occorra, stipulare con l'I.N.P.S. apposita convenzione.

**Art. 6**

(Art. 5 della legge regionale 13 febbraio 1986, n. 2)

I contributi già concessi anteriormente alla data di entrata in vigore della legge regionale 13 febbraio 1986, n. 2 non sono soggetti a riliquidazione.

**Art. 7**

(Art. 4 della legge regionale 21 agosto 1986, n. 6)

*Norma transitoria*

Le disposizioni di cui al precedente articolo 2, non si applicano a coloro che alla data di entrata in vigore della legge regionale 21 agosto 1986, n. 6, abbiano inoltrato domanda di contributo per il riscatto di lavoro all'estero e nei cui confronti, alla medesima data, sia stato emesso da parte dell'I.N.P.S. il provvedimento di ammissione al riscatto previsto dall'articolo 4 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14 e successive modificazioni.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

Trento, 10 marzo 1988

*Il Presidente*  
(BAZZANELLA)

Registrato alla Corte dei conti addì 26 maggio 1988, Registro 6, Foglio 198 - *Federici*

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 10 marzo 1988, n. 6/L

**Approvazione del Testo Unico delle leggi regionali concernenti: "Provvidenze a favore dei lavoratori affetti da sordità da rumori"**

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 6 della legge regionale 21 agosto 1986, n. 6, nel quale è disposto che il Presidente della Giunta regionale è autorizzato a coordinare con proprio decreto, previa deliberazione della Giunta regionale, le disposizioni contenute nella

Nachholungsbetrages abzüglich des Beitrages der Region nachweisen.

Zur Durchführung dieses Artikels kann der Regionalausschuß nötigenfalls mit dem INPS ein entsprechendes Abkommen abschließen.

**Art. 6**

(Art. 5 des Regionalgesetzes vom 13. Februar 1986, Nr. 2)

Die bereits vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 13. Februar 1986, Nr. 2 gewährten Beiträge unterliegen keiner neuerlichen Liquidation.

**Art. 7**

(Art. 4 des Regionalgesetzes vom 21. August 1986, Nr. 6)

*Übergangsbestimmung*

Die Bestimmungen gemäß vorstehendem Artikel 2 werden auf all jene nicht angewandt, die am Tag des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 21. August 1986, Nr. 6 ein Beitragsgesuch für die Nachholung der im Ausland geleisteten Arbeit eingereicht haben und für die das INPS zum gleichen Datum den Zulassungsakt für die mit Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 und den nachfolgenden Änderungen vorgesehene Nachholung erlassen hat.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. März 1988

*Der Präsident*  
(BAZZANELLA)

Registriert beim Rechnungshof am 26. Mai 1988, Register 6, Blatt 198 - *Federici*

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 10. März 1988, Nr. 6/L

**Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend: "Maßnahmen zugunsten von Arbeitern, die Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen"**

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 6 des Regionalgesetzes vom 21. August 1986, Nr. 6, mit dem verfügt wird, daß der Präsident des Regionalausschusses dazu ermächtigt wird, mit eigenem Dekret nach Beschluß des Regionalausschusses die Bestimmungen dieses Gesetzes mit jenen der Ein-

legge medesima con quelle contenute nei Testi Unici "Provvidenze a favore dei lavoratori affetti da sordità da rumori" e "Provvidenze per il riscatto di lavoro all'estero ai fini pensionistici";

Visto il Testo Unico allegato al presente decreto e parte integrante dello stesso, nel quale sono state coordinate le disposizioni della legge regionale 21 agosto 1986, n. 6, con quelle contenute nel precedente Testo Unico delle leggi regionali concernenti "Provvidenze a favore dei lavoratori affetti da sordità da rumori" approvato con D.P.G.R. 31 maggio 1984, n. 9/L, registrato alla Corte dei conti il 12 luglio 1984, reg. 10, fgl. 106;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 392 di data 10 marzo 1988,

#### d e c r e t a

È approvato il seguente: Testo Unico delle leggi regionali concernenti "Provvidenze a favore dei lavoratori affetti da sordità da rumori".

#### Art. 1

(Art. 1 della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1;  
art. 2 della legge regionale 16 marzo 1981, n. 3)

Ai soggetti, residenti nella regione, affetti da sordità professionale da rumori, contratta nell'esercizio ed a causa di un'attività lavorativa rientrante fra quelle previste dall'articolo 1 del Testo Unico delle disposizioni per l'assicurazione obbligatoria contro gli infotuni sul lavoro e le malattie professionali, approvato con D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, e che non abbiano diritto alle prestazioni conseguenti a tale tecnopatia a carico dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro, è concessa, da parte della Regione, una rendita per l'inabilità permanente.

Per ottenere la rendita gli interessati devono dimostrare di essere residenti in un comune della regione da almeno due anni alla data di presentazione della domanda o di aver prestato l'attività lavorativa di cui al comma precedente nel territorio della regione per almeno un anno, anche non continuativamente, nel biennio precedente la medesima data.

heitstexte über "Maßnahmen zugunsten von Arbeitern, die Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen" und "Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit" zu koordinieren;

Nach Einsichtnahme in den diesem Dekret beiliegenden Einheitstext, der dessen ergänzender Bestandteil ist, und in dem die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 21. August 1986, Nr. 6 mit jenen des vorhergehenden mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 31. Mai 1984, Nr. 9/L, registriert beim Rechnungshof am 12. Juli 1984, Reg. 10, Blatt 106, genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend "Maßnahmen zugunsten von Arbeitern, die Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen" koordiniert wurden;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 10. März 1988, Nr. 392,

#### v e r f ü g t :

Der nachstehende Einheitstext der Regionalgesetze betreffend "Maßnahmen zugunsten von Arbeitern, die Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen" wird genehmigt.

#### Art. 1

(Art. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1;  
Art. 2 des Regionalgesetzes vom 16. März 1981, Nr. 3)

Den in der Region ansässigen Arbeitern, die eine berufsgegebene Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen, wird von seiten der Region eine Rente für dauernde Arbeitsunfähigkeit gewährt, sofern sie sich genannte Taubheit bei der Ausführung und auf Grund einer Arbeit zugezogen haben, die unter jene Arbeitsarten fällt, die im Art. 1 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124, genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen über die Pflichtversicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten vorgesehen sind und sofern sie kein Anrecht auf jene Leistungen des Nationalinstituts für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle haben, die infolge dieser Berufskrankheit gewährt werden.

Um die Rente zu erhalten, haben die Betroffenen nachzuweisen, daß sie seit mindestens zwei Jahren vor dem Datum der Einreichung des Gesuches in einer Gemeinde der Region ansässig waren oder daß sie die im vorstehenden Absatz genannte Arbeit mindestens ein Jahr — wenn auch nicht ununterbrochen — in den zwei Jahren vor dem genannten Datum im Gebiet der Region ausgeführt haben.

La rendita regionale cessa di essere corrisposta qualora la lavorazione che ha determinato la tecnopatia venga inclusa tra quelle previste nella tabella — allegato n. 4 al D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124 citato, alla voce “ipoacusia e sordità da rumori”.

#### Art. 2

(Art. 2 della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1;  
art. 2 della legge regionale 12 maggio 1978, n. 8)

Il beneficio di cui all'articolo precedente spetta purché l'inabilità si sia verificata entro quattro anni dalla cessazione dell'attività nelle lavorazioni soggette a rischio e qualora venga accertata una inabilità permanente che riduca l'attitudine al lavoro in misura pari o superiore all'11%.

#### Art. 3

(Art. 3 della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1;  
art. 3 della legge regionale 12 maggio 1978, n. 8;  
art. 3 della legge regionale 16 marzo 1981, n. 3;  
art. 2 della legge regionale 16 novembre 1983, n. 17;  
art. 2 della legge regionale 21 agosto 1986, n. 6)

La misura della rendita, di cui al precedente articolo 1, è determinata, con l'applicazione delle norme e dei criteri contenuti nel Testo Unico delle disposizioni per l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali, approvato con D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124 sulla base di una retribuzione convenzionale annua, a decorrere dall'1 luglio 1986, di lire 9.553.000.

Le norme del Testo Unico citato al precedente comma si applicano altresì per l'accertamento della sordità derivante da rumori, per la valutazione del grado di inabilità ed in genere per tutto quanto non diversamente disposto dal presente Testo Unico.

#### Art. 4

(Art. 4 della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1)

I compiti inerenti l'applicazione del presente Testo Unico sono affidati all'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro.

A tale scopo la Giunta regionale è autorizzata a stipulare con l'Istituto medesimo apposita convenzione; la convenzione prevederà la disciplina dei rapporti finanziari connessi con l'applicazione del Testo Unico, fra l'Istituto e la Regione.

Die Rente der Region wird nicht mehr ausbezahlt, falls die Arbeit, die die Berufskrankheit verursacht hat, unter jene Arbeitsarten aufgenommen wird, die in der Tabelle, Beilage 4, zum erwähnten Dekret des Präsidenten der Republik vom 30 Juni 1965, Nr. 1124, unter dem Stichwort “von Geräuschen verursachte Schwerhörigkeit” vorgesehen sind.

#### Art. 2

(Art. 2 des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1;  
Art. 2 des Regionalgesetzes vom 12. Mai 1978, Nr. 8)

Die im vorstehenden Artikel genannte Begünstigung steht auch dann zu, wenn die Arbeitsunfähigkeit innerhalb von vier Jahren nach Aufgabe der dem Risiko unterliegenden Tätigkeit eingetreten ist und falls eine dauernde Arbeitsunfähigkeit ermittelt wird, die die Fähigkeit zur Arbeit in gleicher Höhe oder über 11% herabsetzt.

#### Art. 3

(Art. 3 des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1;  
Art. 3 des Regionalgesetzes vom 12. Mai 1978, Nr. 8;  
Art. 3 des Regionalgesetzes vom 16. März 1981, Nr. 3;  
Art. 2 des Regionalgesetzes vom 16. November 1983, Nr. 17;  
Art. 2 des Regionalgesetzes vom 21. August 1986, Nr. 6)

Die Höhe der Rente nach dem vorstehenden Art. 1 wird unter Anwendung der Bestimmungen und Kriterien des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124 genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen über die Pflichtversicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten mit Ablauf vom 1. Juli 1986 auf der Grundlage einer konventionalen Jahresentlohnung von 9.553.000 Lire festgesetzt.

Die Bestimmungen des im vorstehenden Absatz erwähnten Einheitstextes werden auch für die Ermittlung der Taubheit wegen Geräuschstörungen, für die Beurteilung des Arbeitsunfähigkeitsgrades und im allgemeinen für alles, was in diesem Einheitstext nicht anders geregelt ist, angewandt.

#### Art. 4

(Art. 4 des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1)

Die mit der Anwendung dieses Einheitstextes verbundenen Aufgaben sind auf das Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle zu übertragen.

Zu diesem Zweck wird die Regionalregierung ermächtigt, mit dem Institut ein entsprechendes Abkommen abzuschließen, mit demselben werden die mit der Anwendung des Einheitstextes verbundenen finanziellen Verhältnisse zwischen dem Institut und der Region geregelt.

## Art. 5

(Art. 5 della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1)

Le rendite sono pagate in rate bimestrali partecipate da parte dell'Amministrazione regionale.

A tal fine l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro trasmetterà agli uffici competenti della Regione copia dei provvedimenti relativi alla concessione o revisione delle rendite.

La convenzione di cui all'articolo precedente disciplinerà le modalità relative a tali adempimenti.

## Art. 6

(Art. 6 della legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1)

Il diritto alla rendita erogata dalla Regione ai sensi del presente Testo Unico cessa qualora nei confronti del titolare venga meno una delle condizioni previste per la concessione.

Qualora, ai sensi dell'articolo 3 del D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, venga disposta una modifica delle lavorazioni, elencate nella tabella n. 4, allegata al medesimo decreto, per le quali è prevista l'erogazione delle prestazioni dell'assicurazione obbligatoria contro le malattie professionali, il Testo Unico regionale cessa di avere efficacia limitatamente alle nuove lavorazioni incluse nella voce "malattie da rumori" di detta tabella.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

Trento, 10 marzo 1988

*Il Presidente*  
(BAZZANELLA)

Registrato alla Corte dei conti addì 26 maggio 1988, Registro 6, Foglio 199 - *Federici*

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 10 marzo 1988, n. 7/L

**Approvazione del Testo Unico delle leggi regionali concernenti: "Provvidenze a favore dei superstiti di coltivatori diretti, mezzadri e coloni"**

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 7 della legge regionale 13 febbraio 1986, n. 2, nel quale è disposto che il Presidente

## Art. 5

(Art. 5 des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1)

Die Renten sind in nachträglich entrichteten Zweimonatsraten von der Regionalverwaltung auszuzahlen.

Zu diesem Zweck hat das Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle den zuständigen Ämtern der Region eine Abschrift des Schriftstückes hinsichtlich der Gewährung oder Überprüfung der Renten auszuhändigen.

Mit dem im vorstehenden Artikel genannten Abkommen wird die Ausführungsart für die Erfüllung dieser Aufgaben geregelt.

## Art. 6

(Art. 6 des Regionalgesetzes vom 2. Jänner 1976, Nr. 1)

Der Rentenbezieher verliert das Recht auf die von der Region gemäß diesem Einheitstext bezahlte Rente, falls eine der für die Gewährung vorgesehene Bedingung nicht mehr gegeben ist.

Falls laut Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124, eine Änderung der Arbeitsarten verfügt wird, die in dem Dekret beiliegenden Verzeichnis Nr. 4 angeführt sind und für die die Bezahlung der Leistungen aus der Pflichtversicherung gegen Berufskrankheiten vorgesehen ist, verliert der Einheitstext der Region, beschränkt auf die neuen Arbeitsarten, die im Posten "Krankheiten wegen Geräuschstörungen" des genannten Verzeichnisses einbezogen sind, seine Wirkung.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. März 1988

*Der Präsident*  
(BAZZANELLA)

Registriert beim Rechnungshof am 26. Mai 1988, Register 6, Blatt 199 - *Federici*

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 10. März 1988, Nr. 7/L

**Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend: "Maßnahmen zugunsten der Hinterbliebenen von Bauern, Halb- und Teilpächtern"**

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 7 des Regionalgesetzes vom 13. Februar 1986, Nr. 2, mit dem